Asignatura : Observación y Práctica de la Enseñanza II

Cátedra : Única

Docente responsable : Mgtr. Florencia Lucero

Sección : Francés

Carreras : Profesorado

Curso : 5º

Régimen de cursado : Anual

Carga horaria semanal : 4 horas

Correlatividades : Especificadas en el plan de estudios vigente

I- FUNDAMENTACIÓN

La materia **Observación y Práctica de la Enseñanza II** (sección francés) forma parte del 5to año del plan de estudios vigente de la carrera de Profesorado de Lengua Francesa propuesto por la Facultad de Lenguas de la Universidad Nacional de Córdoba. Esta asignatura se inscribe en el departamento de formación docente, en el área de metodología y representa el complemento de Observación y Prácticas de la Enseñanza I ya que se ocupa del segundo tramo de práctica docente. En efecto, su objetivo es "*la observación y práctica de la enseñanza de la lengua francesa, en los niveles superiores y de especialización*"[1].

En este sentido, este espacio curricular constituye un elemento fundamental del trayecto pedagógico ya que permite que los y las estudiantes puedan tomar contacto directo con la complejidad de la realidad pedagógica en espacios diferentes a los explorados en 4to año. Además, "*La teoría en sí misma no transforma el mundo. Puede contribuir para su transformación, pero para eso tiene que salirse de sí misma y (...) ser asimilada y reelaborada por aquellos que van a causar con sus acciones reales y efectivas esa transformación."* (Freire, 1970)*;* de esta manera, dado que se trabaja en estrecha relación con la materia Didáctica Especial II, los elementos teóricos estudiados se transformarán en recursos y herramientas disponibles en el momento de llevar a cabo las observaciones y las prácticas.

Asimismo, esta materia brinda la posibilidad de incorporar de modo activo el conocimiento, ponerlo en cuestión, descubrir el funcionamiento de distintos contextos educativos, identificar y analizar dinámicas de aprendizaje, entre otras. Al mismo tiempo, estas experiencias servirán de punto de partida para luego proponer alternativas de aprendizaje, ponerlas en acción, examinarlas, reflexionar sobre sus resultados y sacar conclusiones que permitan repensar la labor docente. De esta manera, la materia Observación y Práctica de la Enseñanza conlleva un alto potencial formativo que concibe a sus actores como sujetos activos en constante reflexión.

En lo que concierne al trayecto de esta asignatura, esta comprende varias instancias:

- Observación de clases
- Planificaciones y proyectos de clases
- Micro-enseñanza
- Residencia (prácticas)

[1] Plan de estudios Nº7 del profesorado de Lengua Francesa propuesto por la Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba. Disponible en : www.lenguas.unc.edu.ar

En consonancia con la descripción del plan de estudios mencionado, las observaciones y prácticas se llevan a cabo en instituciones universitarias donde se dictan cursos de lectocomprensión, en centros educativos privados donde se ofrecen cursos de francés para el público en general y en establecimientos de educación superior como la Facultad de Turismo y Hotelería de la Universidad Provincial de Córdoba.

II- OBJETIVOS

Objetivos generales :

- Desarrollar habilidades para garantizar una tarea educativa caracterizada por la responsabilidad docente, respeto por los aprendientes, receptividad y compromiso.
- Elegir y poner en práctica adecuadamente los enfoques y las teorías estudiadas en las materias de didáctica a través de un análisis crítico.
- Fortalecer la competencia en la lengua extranjera entendiendo que la precisión y la fluidez son importantes para la clase de lengua.
- Comprender la necesidad de formación continua para poder responder a las necesidades actuales del aprendizaje.
- Realizar una reflexión continua sobre el rol y la tarea docente.
- Ejercitar una actitud pedagógica positiva y segura frente a los y las aprendientes.
- Lograr autonomía y confianza en la labor docente.

Objetivos específicos :

- Comprender la realidad de las distintas instituciones con las que se vinculará : aquellas que brindan cursos de francés general (Alianza Francesa y Departamento Cultural) y de francés específico (Universidad Nacional de Córdoba, Facultad de Turismo de la Universidad Provincial de Córdoba).
- Realizar el registro de observaciones de situaciones de enseñanza-aprendizaje descifrando e interpretando los distintos elementos que intervienen.
- Materializar esos registros a través de informes claros y coherentes.
- Desarrollar una actitud reflexiva y crítica frente a los distintos materiales pedagógicos existentes.
- Concebir y fundamentar secuencias pedagógicas capaces de responder a los objetivos determinados para cada curso y adaptadas al nivel de los destinatarios.

- Seleccionar y utilizar adecuadamente materiales y recursos tecnológicos de acuerdo con las necesidades del educando, el contexto de clase y el enfoque seleccionado.
- Diseñar actividades de ejercitación y de evaluación que respondan a las necesidades educativas y que resulten coherentes, claras y progresivas.
- Colaborar a la creación de un ambiente propicio para el aprendizaje.
- Comunicar adecuadamente con los actores de la enseñanza-aprendizaje.
- Adquirir la capacidad de facilitar el aprendizaje, de conducir actividades y de gestionar la interacción áulica.
- Demostrar una actitud comprometida y responsable frente a la institución en la que realiza la práctica docente, ante los docentes a cargo de los cursos respectivos y ante los y las estudiantes.
- Realizar una reflexión personal a partir de las experiencias pedagógicas en el marco de la materia teniendo en cuenta las dificultades, los obstáculos, los progresos y los aprendizajes.

III- CONTENIDOS

Si bien las prácticas docentes se suelen asociar solamente al "hacer", es importante tener en cuenta que estas constituyen "*la capacidad de intervención y de enseñanza en contextos reales complejos ante situaciones que incluyen distintas dimensiones y una necesaria reflexión, a la toma de decisiones*" (Davini, 2015, p.16) al mismo tiempo, estas incluyen "*hasta al tratamiento contextualizado de desafíos o dilemas éticos en ambientes sociales e institucionales*." (ibidem) . En este sentido, si bien es posible identificar los contenidos de la materia como el desarrollo de capacidades prácticas, esta debe incluir " *la movilización de recursos y procesos cognitivos, reflexivos y valorativos que implican las prácticas*" (ibidem, p.19). Asimismo, "*La enseñanza tiene efectos sustantivos (...), fundamentalmente, por lo que se hace y la forma en que se lo realiza. Forma y contenido, discursos y prácticas forman parte de un sistema explícito e implícito, determinando toda una gama de comportamientos."* (Jackson, 1975)

De esta manera, en los encuentros semanales se propondrá abordar distintos ejes para suscitar la reflexión y el debate sobre los distintos aspectos en relación con la observación y la práctica, teniendo en cuenta la existencia de dos tipos de necesidades durante la formación de docentes : la de "*formar docentes capaces de reflexionar y de elaborar alternativas, fortaleciendo su juicio y su papel de profesionales/intelectuales*" (Davini, 2015, p.26) y la de

"*contar con criterios básicos de acción didáctica que orienten las prácticas de enseñanza y permitan elegir entre alternativas según el contexto y los sujetos para contribuir a la transformación de las prácticas en los ámbitos educativos."* (ibidem, p.27).

Este espacio curricular parte de distintos supuestos para poder justificar los contenidos sobre todo prácticos e instrumentales a abordar. Por un lado, es importante realizar una preparación de las observaciones que les permita a los y las practicantes identificar las características de las distintas instituciones educativas en las cuales realizarán posteriormente sus prácticas. Además, esta etapa brindará la posibilidad de reflexionar sobre las particularidades de cada tipo de curso así como también los estilos y la impronta de cada docente en el momento de dar clases.

Por otro lado, resulta indispensable también concentrarse en la preparación para las prácticas, momento clave de reflexión sobre distintos elementos que ayuden a movilizar las estrategias y los recursos que se adaptan mejor a los contextos educativos en los que se trabajará. Esta etapa debe tener en cuenta varios aspectos que permiten secuenciar la creación de situaciones pedagógicas : "*la organización de las propuestas de enseñanza y su construcción metodológica, (...) la toma de decisiones en la acción, en el manejo y gestión de los espacios, los tiempos, los grupos de alumnos, los recursos de enseñanza y de información, los procesos de evaluación." (Davini, 2015, p. 47)*

Finalmente, una etapa de reflexión sobre las experiencias es indispensable para la formación docente ya que representa una fuente indiscutible de aprendizaje y conocimiento, así como punto de partida para la creación de nuevas propuestas pedagógicas.

De esta manera, se prevé un encuentro semanal con los y las estudiantes, que apunta a la articulación de los siguientes contenidos procedimentales con los contenidos conceptuales de la Didáctica Especial II y abordados durante el trayecto de la práctica.

La observación en acción :

- Los cursos de lectocomprensión en Córdoba : contexto institucional, metodología, modalidad, material, objetivos.
- Los cursos de FLE destinados al público en general : contexto institucional, metodología, modalidad, material, objetivos.
- Las grillas de observación : Definición. Tipos. Utilización.
- La observación de situaciones de enseñanza e interpretación de los registros.

Las prácticas en acción :

- Elaboración del plan de clase :
    - La importancia de la organización de la enseñanza : Objetivos de aprendizaje. Organización de contenidos. Decisiones metodológicas. La gestión del tiempo y del espacio. Modalidades de aprendizaje.
    - La importancia de los recursos y materiales didácticos : Tipos de actividades. Tipos y ejemplos de aplicaciones para la enseñanza. Las aulas virtuales.
    - La importancia de la motivación : la implicación de los/ las aprendientes en la enseñanza. El trabajo en equipo. El juego en clase de FLE.
    - La importancia de la gestión del grupo de aprendientes : la comunicación individual / la comunicación grupal. El reconocimiento de la multiplicidad de identidades.
    - La importancia de la evaluación : La autoevaluación. Coherencia, criterios y estándares de evaluación.

La reflexión en acción :

- La evaluación de las experiencias pedagógicas.
- La creación del portfolio.

IV- METODOLOGÍA DE TRABAJO

En cuanto a la metodología de trabajo, la cátedra consta de encuentros semanales en los que se propondrá abordar los distintos puntos mencionados de manera grupal o individual según corresponda, con el objetivo de orientar a los y las estudiantes en su preparación para llevar a cabo las observaciones y las prácticas.

De esta manera, se aprovechará de estos encuentros para pensar, analizar y debatir distintos elementos relacionados con la enseñanza-aprendizaje y de esta manera construir un espacio en el cuál los y las practicantes logren desarrollar distintas herramientas y estrategias que sirvan como andamios para pasar de la teoría a la práctica.

Además, en el momento previo a la observación se las pondrá en contacto con las docentes orientadoras que los/las recibirán y que tendrán un rol importante dentro de la formación ya que representan los “andamios” que sirve de apoyo al estudiante en la construcción de los nuevos aprendizajes. Durante la preparación de los planes de clase los y

las estudiantes se ocuparán de seleccionar material susceptible de ser utilizado en una clase de lengua; didactizar los documentos seleccionados a partir de un trabajo pre-pedagógico preciso; planificar actividades y justificar las decisiones tomadas en función de los conocimientos teóricos adquiridos.

Este trabajo se realizará involucrando a los aprendientes a partir de distintas dinámicas : utilizando el método de diálogo reflexivo donde "*docente y alumnos participan intercambiando sus observaciones, experiencias, puntos de vista y visiones* (...) *A través del diálogo (...) forman (o reformulan) sus ideas, supuestos o conceptos."* (Davini, 2017, p.30) ; incorporando el método inductivo básico "*organizado para que quienes aprenden asimilen los conocimientos mediante la observación y el manejo directo de materiales (...) A partir de las observaciones y el análisis de los materiales, se registran, comparan y clasifican los datos, buscando regularidades (...)*" (ibidem, p.32); y también el método de estudio de casos que se orienta a " *(...) vincular el conocimiento con la realidad y a desarrollar capacidades de análisis, búsqueda de información y toma de posiciones."*(ibidem, p.34). Esta dinámica permite *"(...) comprender el problema y el contexto situacional, así como elaborar posibles maneras de intervención a fin de mejorarlos*" (ibidem).

Además, para poder generar una reflexión más significativa, en algunos momentos se propondrá trabajar de manera "experiencial", implicando a los y las practicantes de manera activa en la realización de actividades y el testeo de metodologías a fin de captar los posibles resultados en sus clases.

Por otro lado, dado que la importancia de la integración de las TICs en la enseñanza es incontestable, se espera que los docentes se abran camino en ese ámbito para satisfacer las necesidades actuales : "*Former les élèves aux technologies de l'information et de la communication (TIC), les préparer à relever les défis de demain tout en mobilisant les savoirs d'hier et d'aujourd'hui, développer l'esprit critique et la créativité représentent des enjeux majeurs pour l'école (...)*" (Bugman et Karsenti, 2017).

Partiendo de esta perspectiva, para la enseñanza-aprendizaje de una lengua extranjera, el papel del profesor resulta fundamental en la medida en que debe elegir entre todos los recursos disponibles en función de las características de la audiencia y de los objetivos y actuar como mediador de estos contenidos. Es por ello que, el aula virtual de esta cátedra y los materiales digitales seleccionados formarán parte de la formación y servirán de ejemplo para ilustrar las distintas posibilidades de uso de las nuevas tecnologías.

Por último, dado que "*Les mutations sociétales et mondiales appellent les systèmes éducatifs des démocraties modernes à favoriser la compréhension mutuelle, le respect du*

pluralisme et la tolérance" (Larochelle-Audet, Borri-Anadon & Potvin, 2016, p.175), los encuentros servirán de espacios orientados al desarrollo de una mente abierta, flexible y respetuosa que permita aceptar las diversidades.

V- MATERIAL DIDÁCTICO

Si bien no se trabajará un contenido teórico, la docente propondrá distintos documentos o referencias bibliográficas de diversas fuentes que puedan servir para las etapas del trabajo de preparación de las observaciones, las prácticas y de la reflexión posterior.

VI- MODALIDAD DE EVALUACIÓN

Los y las estudiantes deberán realizar diez (10) observaciones y diez (10) prácticas como mínimo, distribuidas en distintos niveles de las instituciones en las que se trabaje.Los profesores y practicantes implicados en el desarrollo de la presente asignatura acordarán un cronograma de trabajo.

La evaluación se ajusta a la reglamentación vigente de la Facultad de Lenguas.

Para alcanzar la promoción el alumno deberá:

- cumplimentar con el 80% de las observaciones requeridas.
- Presentar los planes de clase a los docentes a cargo de los cursos en tiempo y forma, al menos cuarenta y ocho horas antes del dictado de la clase.
- realizar el 100% de las prácticas solicitadas y aprobarlas.
- presentar una carpeta anual con los informes de las observaciones efectuadas, los planes de clase definitivos de las prácticas y un balance personal de su trayecto de formación en el que demostrará ser capaz de conceptualizar, a la luz de los contenidos teóricos adquiridos los fenómenos a los que se refiere en dicho balance.

Quedará excluido de la promoción:

- si no aprobara dos clases prácticas por falta de nivel adecuado en el manejo de la lengua.
- si no aprobara cuatro clases en las que se advirtiera una falta de aplicación de los

conocimientos adquiridos en Didáctica General y Didáctica Especial.

VII- CRITERIOS DE EVALUACIÓN

Para aprobar la asignatura, los y las practicantes deberán poner en evidencia diferentes capacidades en relación con las etapas del trayecto propuesto por la materia.
En cuanto a **las observaciones**, se tendrá en cuenta la capacidad de :

- identificar las distintas dinámicas de aprendizaje propias de cada tipo de curso, cada docente, cada institución.
- analizar y comprender los contextos educativos.

En cuanto a **las prácticas**, se tendrá en cuenta la capacidad de

- Concebir un plan de clase sabiendo :
    - Identificar los objetivos de aprendizaje.
    - Seleccionar el material y las actividades adecuadas para el grupo de aprendientes.
    - Proponer actividades variadas y coherentes con los objetivos.
    - Secuenciar las actividades de manera coherente.
    - Adaptar las actividades a los recursos disponibles (parlantes, computadora, internet, etc.)
- Gestionar el espacio aúlico sabiendo :
    - Proponer interacciones con y entre los /las aprendientes que favorezca un ambiente propicio para el aprendizaje.
    - Alentar la participación de todos los integrantes del grupo de estudiantes.
    - Presentar los objetivos, las actividades y las modalidades de trabajo de manera clara y precisa para generar seguridad en los /las estudiantes
    - Ofrecer un espacio de consultas abierto para todos /as y flexible.
    - Realizar un uso didáctico de la lengua materna y extranjera.
    - Administrar el tiempo de habla del docente y de los/las estudiantes.
    - Utilizar técnicas de corrección pertinentes y efectivas.
    - Favorecer el uso de la lengua extranjera por parte de los /las aprendientes.
    - Crear un buen clima de trabajo.

- Utilizar la lengua extranjera sabiendo :
    - evidenciar un manejo adecuado.
    - manejar el metalenguaje.
    - adecuarse al nivel del grupo de estudiantes.

- Aplicar los conocimientos adquiridos en relación a la didáctica sabiendo :
    - articular los saberes teóricos a los saberes procedimentales.
    - seleccionarlos e integrarlos en función de los contextos educativos.

En cuanto a **la reflexión** de las experiencias pedagógicas se tendrá en cuenta la capacidad de :

- Llevar a cabo una autoevaluación constructiva.
- Proponer una reflexión crítica a partir de esa autoevaluación.
- Identificar los puntos débiles y proponer mejoras.
- Reconocer los aciertos.
- Capitalizar los aprendizajes propiciados por las prácticas y tenerlos en cuenta para las nuevas experiencias.

VIII- BIBLIOGRAFÍA

- Beaudoin, M. De Abreu, M. (2016) *Guide du nouvel enseignant: Persévérer et progresser dans la classe de langue seconde. Québec : CASLT / ACPLS*
- Bernheim, E. ;Noreau, P. (2019) *Devenir professeur*. Montréal : Presses de l'Université de Montréal.
- Blanchet, P. (2004, 2005) *L'approche interculturelle en didactique du FLE Cours d'UED de Didactique du Français Langue Étrangère de 3e année de Licence.* Dans : http://didac-ressources.eu/wp-content/uploads/2017/09/pdf_Blanchet_inter.pdf
- Bugman, J. ; Karsenti, T. (2017) *Enseigner et apprendre avec le numérique.* Collections "Enseigner et apprendre". Montréal : Les Presses de l'Université de Montréal.
- Carras, C. ; Kohler, P. ; Szilagyi, E. et Tolas, J. (2007) *Le français sur objectifs spécifiques et la classe de langue*. Paris : CLE International.

- Conseil de l'Europe (2005) *Cadre Européen Commun de Références pour les Langues: apprendre, enseigner, évaluer*. Strasbourg.
- Cuq, J-P (2003) *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*. Paris : CLE International.
- Davini, M.- C. (2015) *La formación en la práctica docente.* Buenos Aires : Paidós.
- Deloy, A. "L'intégration des TIC en classe de FLE : apports, limites et rôles. Le cas de l'Institut Français de Finlande." Sciences de l'Homme et Société. 2020. dumas-02984179
- Desmons, F. (2005) *Enseigner le FLE (français langue étrangère) : pratiques de classe.* Paris : Belin.
- Desrosiers, Erika (2018) *Journal d'une nouvelle enseignante : De l'université à la salle de classe.* Montréal : Pul Diffusion.
- Escude, P. et Janin.P (2010). *Le point sur l´intercompréhension, clé du plurilinguisme.* Paris: CLE International.
- Freire, P. (1970) *Pedagogía del oprimido*. México :Siglo XXI.
- Jackson, P. (1975) *La vida en las aulas.* Madrid : Marova.
- Karsenti, T. (2019) *Le numérique en éducation. Pour développer des compétences.* Québec : Presses de l'Université de Québec.
- Larochelle-Audet, J., Borri-Anadon, C. & Potvin, M. (2016). La formation interculturelle et inclusive du personnel enseignant : conceptualisation et opérationnalisation de compétences professionnelles. Éducation et francophonie, 44(2), 172–195. https://doi.org/10.7202/1039027ar
- Lille, B. ; Patiño, A. ; Romero, M. (2017) *Usages créatifs du numérique pour l'apprentissage au XXI siècle.* Québec : Presses de l'Université de Québec.
- Noyé, D. et Piveteau, J. (2016) *Le guide pratique du formateur. Concevoir, animer, évaluer une formation*. Paris :Eyrolles.
- Pougeoise, M. (2007) *Dictionnaire didactique de la langue française.* Paris : Armand Colin.
- Raynal, F. ; Rieunier, A. (2014) *Pédagogie, dictionnaire des concepts clés. Apprentissage, formation, psychologie cognitive.* Collection dirigée par Philippe Meirieu. Cédex: Esf Éditeur.

- Trujillo, F., Cassany, D., Combe, C., Ferreira, A., Ollivier, C., Román-Mendoza, E. (2022) *La technologie versus/pour l'apprentissage des langues. Réflexions et conversations sur le futur de l'enseignement et de l'apprentissage des langues grâce au numérique.* Barcelone : Maison des Langues.
- Windmüller, F. (2011). *Français Langue étrangère. L'approche culturelle et interculturelle*. Paris: Éditions Belin.

Revistas de la especialidad

- Le français aujourd'hui. Armand Colin, France https://www.cairn.info/revue-le-francais-aujourd-hui.htm-
- Le français dans le monde. (BFL Emile Gouiran)
- Le langage et l'homme – Revue de didactique du français. (BFL Emile Gouiran)-
- Les cahiers de l'ACEDLE https://acedle.org/recherches/rdlc/
- Lidil Revue de linguistique et de didactique des langues. Université Stendhal de Grenoble. (BFL Emile Gouiran).

Sitios de consulta sugeridos

- Ripes. Revue internationale de pédagogie de l'enseignement supérieur https://journals.openedition.org/ripes/
- Le français à l'université http://www.bulletin.auf.org/
- Le point du FLE https://www.lepointdufle.net/penseigner/ouvrages-fle.htm
- RFI Savoirs https://savoirs.rfi.fr/fr
- Synergies du Gerflint http://gerflint.fr/Base/base.html
- TV5Monde : https://langue-francaise.tv5monde.com/
- Bibliothèque des Amériques : https://www.bibliothequedesameriques.com/

IMPORTANTE : Las eventuales modificaciones en la bibliografía serán comunicadas oportunamente a través del aula virtual de la asignatura.

Universidad Nacional de Córdoba
2024

Hoja Adicional de Firmas
Programa Firma Ológrafa

Número: IF-2024-00767213-UNC-DOCE#FL

CORDOBA, CORDOBA
Jueves 19 de Septiembre de 2024

Referencia: Programa Observación y Práctica de la Enseñanza II - Sección francés – CL 2025-2026.

El documento fue importado por el sistema GEDO con un total de 12 pagina/s.

Digitally signed by GDE UNC
DN: cn=GDE UNC, c=AR, o=Universidad Nacional de Cordoba, ou=Prosecretaria de Informatica, serialNumber=CUIT 30546670623
Date: 2024.09.19 18:40:35 -03'00'

FLORENCIA LUCERO
Docente
Docentes Facultad de Lenguas
Universidad Nacional de Córdoba

Digitally signed by GDE UNC
DN: cn=GDE UNC, c=AR, o=Universidad Nacional de Cordoba, ou=Prosecretaria de Informatica, serialNumber=CUIT 30546670623
Date: 2024.09.19 18:40:40 -03'00'